

---

Troisième session, trentième Législature

---

---

Third Session, Thirtieth Legislature

---

ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

**Projet de loi no 31**

**Bill No. 31**

Loi visant à protéger la santé publique  
en cas de conflit de travail

An Act to provide for protection of the  
public health in case of a labour dispute

---

Première lecture

---

---

First reading

---

M. FORGET

---

L'ÉDITEUR OFFICIEL DU QUÉBEC  
CHARLES-HENRI DUBÉ  
QUÉBEC OFFICIAL PUBLISHER

1975

## Projet de loi n° 31

Loi visant à protéger la santé publique  
en cas de conflit de travail

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

**1.** Dans la présente loi, à moins que le contexte n'indique un sens différent:

a) on entend par « services de santé et services sociaux »: les établissements au sens de la Loi sur les services de santé et les services sociaux (1971, chapitre 48);

b) les expressions « association de salariés », « grève », « lock-out » et « salarié » ont le sens que leur donne le Code du travail.

**2.** La grève et le lock-out sont interdits dans les services de santé et les services sociaux à moins que les parties n'y aient droit en vertu du Code du travail et que les services essentiels et la façon de les maintenir n'aient été déterminés par entente préalable entre les parties ou, à défaut d'une telle entente entre les parties, par le tribunal du travail à la demande de l'une des parties.

**3.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

## Bill No. 31

An Act to provide for protection of the  
public health in case of a labour dispute

HER MAJESTY, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

**1.** In this act, unless the context indicates a different meaning:

(a) "health services and social services" means establishments within the meaning of the Act respecting health services and social services (1971, chapter 48);

(b) the expressions "association of employees", "strike", "lock-out" and "employee" have the meaning given in the Labour Code.

**2.** Strikes and lock-outs are prohibited in health services and social services unless the parties are entitled thereto under the Labour Code and unless the essential services and the manner of maintaining them have been determined by prior agreement between the parties or, failing such an agreement between the parties, by the Labour Court on a motion by one of the parties.

**3.** This act shall come into force on the day of its sanction.

#### NOTE EXPLICATIVE

*Le présent projet interdit la grève et le lock-out dans les services de santé et les services sociaux à moins que les parties n'y aient droit en vertu du Code du travail et que les services essentiels et la façon de les maintenir n'aient été déterminés par entente préalable entre les parties ou, à défaut d'une telle entente entre les parties, par le tribunal du travail à la demande de l'une des parties.*

#### EXPLANATORY NOTE

*This bill prohibits strikes and lock-outs in health services and social services unless the parties are entitled thereto under the Labour Code and unless the essential services and the manner of maintaining them have been determined by prior agreement between the parties or, failing such an agreement between the parties, by the Labour Court on a motion by one of the parties.*

